



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Voir dans le document/

See herein

NA

Québec

NA

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

National Master Standing Offer (NMSO)

Offre à commandes principale et nationale (OCPN)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC-PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet OAC Multidisciplin. Aménag. de sites	
Solicitation No. - N° de l'invitation EE520-222067/A	Date 2022-03-24
Client Reference No. - N° de référence du client EE520-22-2067	Amendment No. - N° modif. 001
File No. - N° de dossier QCM-1-44165 (039)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCM-039-18306	
Date of Original Request for Standing Offer 2022-03-15 Date de la demande de l'offre à commandes originale	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Daylight Saving Time EDT on - le 2022-04-26 Heure Avancée de l'Est HAE	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Jean, Serge	Buyer Id - Id de l'acheteur qcm039
Telephone No. - N° de téléphone (418) 928-1906 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required Accusé de réception requis	Yes - Oui <input type="checkbox"/>	No - Non <input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

MODIFICATION 001

DEMANDE D'OFFRE À COMMANDES (DOAC) Aménagement de site - Génie et Architecture de paysage

L'objectif de la modification 001 est de fournir les réponses aux questions, de prolonger la période d'invitation et de modifier la demande d'offres à commandes (DOC).

Veillez appliquer les modifications suivantes à la DOC :

- (1) Les proposants sont avisés que la date de clôture de l'invitation est reportée au 26 avril 2022 à 14 heures, Heure avancée de l'est (HAE).**
- (2) À L'EPEO 3 – EXIGENCES DE PRÉSENTATION ET ÉVALUATION de la PARTIE 9 - EXIGENCES DE PRÉSENTATION ET ÉVALUATION DES OFFRES (EPEO),**

REMPLECEZ :

3.2.4 Compétences et expérience du personnel affecté au projet

1. Ce que nous recherchons :

- 1.1. Démonstration confirmant que le proposant a à son service le personnel de projet possédant les compétences, la capacité et l'expérience nécessaires pour assurer les services voulus et pour produire les documents énumérés dans la section des Services requis (SR) et pour traiter des types de projets énumérés dans la section des Objectifs généraux de projets (OGP).

2. Ce que le proposant devrait fournir :

- 2.1. Soumettre au plus cinq (5) curriculum vitae de membres du personnel de projet qui exécuteront la majorité des travaux dans le cadre de différentes commandes subséquentes. Par membres du personnel, on entend :

- a) Chargé de projet (architecte de paysage principal ou ingénieur principal);
- b) Architecte paysagiste senior, membre agréé de l'AAPQ, avec expérience pertinente à la coordination de projets et d'équipe multidisciplinaire.
- c) Ingénieur senior, membre de l'OIQ, avec expérience pertinente à la coordination de projets et d'équipe multidisciplinaire.
- d) Architecte paysagiste senior, membre agréé de l'AAPQ avec expérience dans l'élaboration de composantes variées d'aménagement, de production des plans et devis d'appel d'offres et relative à l'administration de contrat de construction.
- e) Ingénieur senior, membre de l'OIQ avec expérience dans l'élaboration de composantes variées d'aménagement et production des plans et devis d'appel d'offres et relative à l'administration de contrat de construction.

PAR :

3.2.4 Compétences et expérience du personnel affecté au projet

1. Ce que nous recherchons :

- 1.1. Démonstration confirmant que le proposant a à son service le personnel de projet possédant les compétences, la capacité et l'expérience nécessaires pour assurer les services voulus et pour produire les documents énumérés dans la section des Services requis (SR) et pour traiter des types de projets énumérés dans la section des Objectifs généraux de projets (OGP).

2. Ce que le proposant devrait fournir :

- 2.1 Soumettre au plus cinq (5) curriculum vitae de membres du personnel de projet qui exécuteront la majorité des travaux dans le cadre de différentes commandes subséquentes. Par membres du personnel, on entend :

- a) Administrateur du contrat est un architecte de paysage senior principal (e) ou un ingénieur senior principal (e) ;
- b) Architecte paysagiste, chargé de projet, membre agréé de l'AAPQ, avec expérience senior pertinente à la coordination de projets et d'équipe multidisciplinaire.
- c) Ingénieur, chargé de projet, membre de l'OIQ, avec expérience senior pertinente à la coordination de projets et d'équipe multidisciplinaire.
- d) Architecte paysagiste, conception et réalisation, membre agréé de l'AAPQ avec expérience senior dans l'élaboration de composantes variées d'aménagement, de production des plans et devis d'appel d'offres et relative à l'administration de contrat de construction.
- e) Ingénieur, conception et réalisation, membre de l'OIQ avec expérience senior dans l'élaboration de composantes variées d'aménagement et production des plans et devis d'appel d'offres et relative à l'administration de contrat de construction.

(3) QUESTIONS ET RÉPONSES 1 et 2 :

	QUESTIONS/QUESTIONS	RÉPONSES/ANSWERS
1 (FR)	<p>Page 109 de 118 – version FR</p> <p>Est-ce éligible de présenter certains membres du personnel clé listé faisant partie d'une autre firme que la firme Expert-conseil principal présentée ?</p> <p>Il semble requis que l'Administrateur du contrat (architecte paysagiste sénior ou ingénieur sénior) fasse partie de la firme Expert-conseil principal présentée, svp valider.</p>	<p>L'administrateur du contrat doit être un membre du personnel de la société ou de la co/entreprise qui soumet une proposition de services.</p> <p>Les autres membres du personnels clés peuvent être des ressources d'une autres entreprises complétant l'offre de services de la société qui soumet une proposition de services.</p>
1 (EN)	<p>Page 106 de 115- English version</p> <p>Is it eligible to present certain key personnel listed who are part of a firm other than the Firm of the Principal Consultant presented?</p> <p>It seems required that the contract administrator (senior landscape architect or senior engineer) be part of the principal consulting firm presented, please validate.</p>	<p>The contract administrator must be a staff member of the company or joint venture submitting a proposal for services.</p> <p>Other key personnel may be resources from other companies complementing the service offering of the company submitting a service proposal.</p>

<p>2 (FR)</p>	<p>Page 55 et 56 de 118 // VS // Page 109 et 110 de 118</p> <p>Les titres de ces deux sections ne sont pas les mêmes, une harmonisation de la nomenclature clarifierait la désignation. Par exemple, est-que :</p> <ul style="list-style-type: none">- Page 55 a) Chargé de projet (architecte de paysage principal ou ingénieur principal); CORRESPOND À Page 109 Administrateur du contrat (architecte paysagiste sénior ou ingénieur sénior):- ... et ainsi de suite.	<p>L'EPEO3 Exigences de présentation la terminologie des postes clés est modifiée pour assurer une meilleur concordance avec l'annexe A révisée.</p> <p>3.2.4 Compétence et expérience du personnel clé affecté au projet</p> <p><u>.2 Ce que le proposant devrait fournir :</u></p> <p>2.1 Soumettre au plus cinq (5) curriculum vitae de membres du personnel de projet qui exécuteront la majorité des travaux dans le cadre de différentes commandes subséquentes. Par membres du personnel, on entend :</p> <ul style="list-style-type: none">a) Administrateur du contrat est un architecte de paysage senior principal (e) ou un ingénieur senior principal (e) ;b) Architecte paysagiste, chargé de projet, membre agréé de l'AAPQ, avec expérience senior pertinente à la coordination de projets et d'équipe multidisciplinaire.c) Ingénieur, chargé de projet, membre de l'OIQ, avec expérience senior pertinente à la coordination de projets et d'équipe multidisciplinaire.d) Architecte paysagiste, conception et réalisation, membre agréé de l'AAPQ avec expérience senior dans l'élaboration de composantes variées d'aménagement, de production des plans et devis d'appel d'offres et relative à l'administration de contrat de construction.e) Ingénieur, conception et réalisation, membre de l'OIQ avec expérience senior dans l'élaboration de composantes variées d'aménagement et production des plans et devis d'appel d'offres et
-------------------	--	---

		relative à l'administration de contrat de construction.
2 (EN)	<p>Page 55 of 115 // VS // Page 106 and 107 of 115</p> <p>The titles of these two sections are not the same, a harmonization of the nomenclature would clarify the designation. For example, is:</p> <p>- Page 55 a) Project Manager (Principal Landscape Architect or Principal Engineer); CORRESPONDS TO Page 109 Contract Administrator (Senior Landscape Architect or Senior Engineer):</p> <p>a) - ... And so on.</p>	<p>SRE 3 Submission Requirements and evaluation the Key Position Terminology is amended to better align with the revised Appendix A.</p> <p>3.2.4 Competence and experience of key personnel assigned to the project</p> <p>.2 What the Proponent should provide:</p> <p>2.1. Submit no more than five (5) resumes of project personnel who will perform the majority of the work under different call-ups. Staff members means:</p> <p>a) Contract Administrator is a Principal Senior Landscape Architect or a Principal Senior Engineer;</p> <p>b) Landscape architect, project manager, certified member of the AAPQ, with senior experience relevant to the coordination of projects and multidisciplinary teams.</p> <p>c) Engineer, project manager, member of the OIQ, with senior experience relevant to the coordination of projects and multidisciplinary teams.</p> <p>d) Landscape architect, design and construction, certified member of the AAPQ with senior experience in the development of various landscaping components, production of plans and specifications for calls for tenders and relating to the administration of construction contracts.</p> <p>e) Engineer, design and construction, member of the OIQ with senior experience in the development of various components of development and production of plans and specifications for calls for tenders and relating to the administration of construction contracts.</p>
3 (FR)	<p>Does the bid have to be by an engineering firm with Landscape architecture or if some form of architect (offering Landscape Architecture) can bid with the engineers in Subcontracting</p>	<p>Oui, il est possible pour une pour firme d'architecte, d'urbanisme ou autres spécialités offraints des services en architecture de paysage de soumettre une offre de services avec une firme d'ingénieur en sous-traitance ou en co-entreprise. L'inverse est aussi possible, une firme en ingénierie peut soumettre une proposition de services avec une firme d'architecture de paysage en sous-traitant ou en co-entreprise. Une firme de génie avec service</p>

		en architecture de paysage au sein de l'entreprise peuvent évidemment soumettre une proposition.
3 (EN)	<p>Est-ce possible d'octroyer une extension de 2 semaines afin de nous permettre de vous fournir une offre de meilleure qualité?</p> <p>Nous constatons qu'il y a eu moins de quatre (4) semaines accordées pour cette Demande d'offres à commande durant une période achalandée pour l'industrie, notamment en raison de la fin de l'exercice financier fédéral – ce qui affecte en particulier les firmes qui travaillent beaucoup pour le Canada.</p>	<p>Yes, it's possible for a firm of architects, urban planners or other specialists offering services in landscape architecture to submit a service offer with a subcontracting or joint venture engineering firm. The reverse is also possible, an engineering firm can submit a service proposal with a landscape architecture firm as a subcontractor or joint venture. An engineering firm with a service in landscape architecture within the company can obviously submit a proposal.</p>
4 (FR)	<p>Is it possible to grant an extension of 2 weeks to allow us to provide you with an offer to better quality?</p> <p>We find that there has been less than four (4) weeks granted for this Request for Standing Offers during a busy period for the industry, particularly as a result of the end of the federal fiscal year - which affects in particular firms who are working a lot for Canada.</p>	<p>Nous sommes sensible à vos arguments une prolongation de cinq (5) jours ouvrables sera accordées, l'ouverture des soumissions sera reportée au 26 avril 2022.</p>
4 (EN)		<p>We are sensitive to your arguments, an extension of five (5) business days will be granted, the opening of tenders will be extended to April 26, 2022.</p>

*** **Les autres modalités demeurent inchangées** ***